



Agnieszka Lech-Bińczycka, *Tenebre*, odprysk korundowy, akwatinta, 70 × 100cm, 2024

International Biennial of Engraving and Etching 2024 (Bienal Internacional de Grabado Aguafuerte 2024) w Hiszpanii w 2024 roku odbyło się po raz dziewiąty i ugruntowało swoją pozycję w świecie grafiki na poziomie międzynarodowym. Wydarzenie jest organizowane przez Radę Prowincji Valladolid we współpracy z Asociación Cultural para las Artes de Valladolid Grupo Aguafuerte w Hiszpanii.

Od momentu powstania było punktem odniesienia dla artystów pragnących zgłębiać i poszerzać granice tej dyscypliny. Stało się platformą dialogu między tradycją a innowacją w sztukach graficznych.

Z założeń regulaminu konkursu wynikało, iż organizatorzy przyjmują prace wykonane na papierze o maksymalnym rozmiarze 76 × 112 cm i minimalnym rozmiarze 45 × 35 cm, stworzone w latach 2023–2024



Plakat promujący Biennale, źródło: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/libro?codigo=989331>

Jury konkursu:

Yolanda Burgoa (Przewodnicząca Międzynarodowego Jury 9th International Biennial of Engraving and Etching, deputowana ds. edukacji i kultury)

Artyści: **Francisco Javier Redondo, José Luis Romero, León i Rufina Fernández**
oraz

Montserrat Acebes de la Torre (doktor historii sztuki, krytyk sztuki i sekretarz generalny Stowarzyszenia Krytyków Sztuki Kastylii)

Gerardo Pavón (specjalista ds. zarządzania kulturą w Radzie Prowincji Valladolid)

Visto el expediente relativo a la **IX Bienal Internacional de Grabado Aguafuerte de Valladolid**, cuyas Bases fueron aprobadas por Acuerdo de la Junta de Gobierno nº 23/24, de 23 de febrero de 2024, y publicadas en el BOP de 8 de marzo de 2024, en virtud de las cuales el Jurado será designado entre personas de reconocido prestigio en el mundo de las artes visuales.

Vista la propuesta de la Diputada delegada del Servicio de Educación y Cultura.

Siendo el órgano competente en virtud de la base 8ª, de las reguladoras de la IX Bienal Internacional de Grabado Aguafuerte de Valladolid, aprobadas por Acuerdo de la Junta de Gobierno nº 23/24, de 23 de febrero de 2024, **RESUELVO**: Nombrar al **Jurado** encargado de proponer la concesión de los premios convocados, con la siguiente composición:

Presidenta: Dª Yolanda Burgoa Durán, Diputada delegada del Servicio de Educación y Cultura.

Vocales:

- D. Francisco Javier Redondo Ortega, Artista, grabador y galerista.
- D. José Luis Romero Vergara, Licenciado en Bellas Artes, artista y galerista.
- Dª Rufina Fernández Orallo, Licenciada en Filología francesa y artista.
- Dª Montserrat Acebes de la Torre, Doctora en Historia del Arte, crítica de arte y secretaria general de la Asociación de Castilla y León de Críticos de Arte (ACYLCA)

Secretario: Gerardo Pavón Pérez, Técnico de Gestión Cultural de la Diputación de Valladolid.

La Jefe del Servicio




Mª Paz Malfaz Sanz

DECRETO Nº 1682 : Aceptada la anterior propuesta se resuelve conforme a la misma.

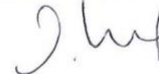
Cumplase.

Valladolid, a - 5 ABR 2024

EL PRESIDENTE,



Ante mí,
LA SECRETARIA GENERAL,



W wyniku posiedzenia jury do wystawy głównej Biennale wybrano **42 prace** artystów z Hiszpanii, Chile, Iranu, Izraela, Włoch, Polski i Rosji.



**PREMIOS “IX BIENAL INTERNACIONAL DE GRABADO AGUAFUERTE DE VALLADOLID”
“9th INTERNATIONAL ETCHING BIENNIAL OF VALLADOLID” AWARDS**

Listado de candidatos seleccionados/ List of candidates selected

La Diputación Provincial de Valladolid, con la colaboración con la Asociación Cultural para las Artes de Valladolid Grupo Aguafuerte, convoca la IX Bienal Internacional de Grabado Aguafuerte de Valladolid, con el objeto de fomentar la creatividad artística en el sector del grabado

Jurado ha seleccionado, a la vista de las solicitudes presentadas, las obras que ha considerado de

La decisión se comunicará por e-mail a todos los candidatos y se hará pública en la página web de



El listado de candidatos seleccionados por el Jurado, es el que se relaciona a continuación:

The Provincial Council of Valladolid, in collaboration with the Asociación Cultural para las Artes de Valladolid Grupo Aguafuerte, announces the 9th International Etching Biennial of Valladolid Awards with the aim of promoting artistic creativity in the chalcographic engraving sector.

Once the deadline for submitting applications has ended on Monday, July 15, 2024, the Jury has selected, in view of the applications submitted, the works it has considered to be of greatest interest.

The decision will be communicated by e-mail to all candidates and will be made public on the Valladolid Provincial Council website.

The list of candidates selected by the Jury is as follows:

Nº	Nombre concursante	Título obra
1	Abel Hernández Pardo	Escombros
2	Agnieszka Lech-Binczycka	Tenebre
3	Agustín Tomás Vega Alonso	Nocturno en San Martín
4	Alberto Pino González	Data Terrain
5	Alicja Habisiak-Matczak	Towards the Light - Perspectives of Edmonton
6	Ana Bellido Zambrano (Barbara Shunyi)	Mami
7	Ana María Díaz Blanco	Pies para que os quiero...si tengo alas para volar
8	Andrea	Timeless rain
9	Antonio Navarro Fernández	
10	Beatriz de Miguel Vijandi	Vanitas I
11	Carmen Isasi	Vestigio IV
12	Caterina de Nisco None	S di Scelta

Nº	Nombre concursante	Título obra
13	Cecilia Morales González	Danza
14	Emilio Alejandro Pérez Rodríguez	Cuando el tiempo nos alcance
15	Eva Cabrero Correa	Tejido en Tinta
16	Fernando Carballa Villanueva	El mutismo de los objetos
17	Francisco Andrino Muñoz	Se avecina tormenta
18	Francisco Javier Pividal García	Hiroshima
19	Germán Aparicio Fernández	Fig 66/2
20	Javier Abad Alonso	No te preocupes por nada
21	Jesús Aroca García	Arcano
22	Joaquín Ruiz Cortegana	Mi isla: mi tesoro
23	Josefina Solé Bergé	Remiendo
24	Julio José Rejas Marco	Al viento
25	Katarzyna Królak	In hiding
26	Lihie Talmor	Inferred Fault (Falla Inducida)
27	Mª Concepción Redondo Garrido	Multicolored fish
28	Mª del Carmen Borrego Muñoz	El abrazo
29	Mª Gabriela Guzmán Caracoth	Tramas
30	Mª Jesús Martín Álvarez	Nostalgia
31	Mª José Román Basanta	Esbozos de la naturaleza
32	Mª Luisa Muñoz Riaza (Malu Riaza)	Gaia
33	Marcin Bialas	Nun
34	Mª Pilar Estévez Carretero	Colegiata de Santa María de Valladolid
35	Mehrdad Khataei	God Moving Over The Face Of The Waters
36	Miguel Muñoz Pérez	Ciudad Prohibida
37	Miriam Sánchez Martín	Dos lecturas: noche y día
38	Silvana Martignoni	Tiger-Tiger
39	Svetlana Kalashnik Nasonova	Aurora
40	Sylwia Wierzba	Affect
41	Tomas Pariente Dutor	Strips after Richter XVI
42	Verónica Isabel Domingo Alonso	Fantasyland

En Valladolid, a 23 de julio de 2024



Uczestnicy wystawy (poz. 2), źródło:

<https://subvenciones.diputaciondevalladolid.es/documents/159746/5521017/Relaci%C3%B3n+SELECCIONADOS+2024.pdf/9417fa43-f12c-4bd8-86ea-1a4f310a9c5e>

Na posiedzeniu Jury konkursu w dniu 21 września 2024 roku grafice *Tenebre* przyznano **Wyróżnienie honorowe**.



DIPUTACIÓN DE VALLADOLID

Área de Empleo, Desarrollo Económico
y Reto Demográfico
SERVICIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA

En la ciudad de Valladolid, en la sala de prensa del Palacio de Pimentel, sede de la Diputación Provincial, a las 11:00 horas del 21 de septiembre de 2024, se reúne el Jurado encargado de fallar los premios de la IX Bienal Internacional de Grabado Aguafuerte, nombrado por Decreto de la Presidencia nº 1.682, de 5 de abril de 2024.

Asisten:

- Como Presidenta, D^a Yolanda Burgoa Durán, Diputada delegada del Servicio de Educación y Cultura de la Diputación de Valladolid.
- Como Vocales:
 - o D. Francisco Javier Redondo Ortega. Artista, grabador y galerista.
 - o D. José Luis Romero Vergara. Licenciado en Bellas Artes, artista y galerista.
 - o D^a Montserrat Acebes de la Torre. Doctora en Historia del Arte, crítica de arte y secretaria general de la Asociación de Castilla y León de Críticos de Arte.
 - o D^a Rufina Fernández Orallo. Licenciada en Filología Francesa y artista.
- Como Secretario, D. Gerardo Pavón Pérez. Técnico de Gestión Cultural de la Diputación de Valladolid.

Vistos los grabados seleccionados que componen la exposición de la IX Bienal Internacional de Grabado Aguafuerte el Jurado acuerda por unanimidad conceder los siguientes premios:

1º Premio: a **Fernando Carballa, de España, por su grabado "El mutismo de los objetos"**

2º Premio: a **Carmen Isasi, de España, por su grabado "Vestigio IV"**

3º Premio: a **Marcin Białas, de Polonia, por su grabado "Nun"**

Asimismo, el Jurado acuerda conceder también por unanimidad los siguientes accésits:

- A **Agnieszka Lech-Binczycka, de Polonia, por su grabado "Tenebre"**
- A **Antonio Navarro, de España, por su grabado "Enso #24"**
- A **Germán Aparicio, de España, por su grabado "fig. 66/2"**

No habiendo más asuntos que tratar, se levanta la sesión a las 13 horas, de lo que como secretario doy fe.

El Secretario del Jurado

Gerardo Pavón Pérez

Vº Bº

La Presidenta del Jurado

Yolanda Burgoa Durán

Wyniki posiedzenia jury, źródło:

<https://subvenciones.diputaciondevalladolid.es/documents/159746/5521017/Acta+premiados+Bienal+Internacional+de+Grabado+Aguafuerte+2024.pdf/09e6cc13-4df9-4706-be34-8cf847a81feo>



DIPUTACIÓN DE VALLADOLID

IX Bienal Internacional de Grabado
AGUAFUERTE 2024

MENCIÓN DE HONOR

OTORGADA A

Agnieszka Lech-Binczycka

por la obra titulada "Tenebre"

Valladolid, a 24 de octubre de 2024

El Presidente de la Diputación


Conrado Íscar Ordóñez



Dyplom przyznania Wyróżnienia na IX Bienal Internacional de Grabado Aguafuerte 2024,
fot. z archiwum artysty



Plakat promujący wydarzenie, źródło: <https://share.google/images/Oipo4SOTKw3t4e2qD>



Zaproszenie na otwarcie wystawy, fot. z archiwum artysty

Otwarcie wystawy miało miejsce **24 października 2024 roku o godz. 19:00** w Pimentel Palace, sercu Valladolid Provincial Council w sali wystawowej Teresa Ortega Coca.



Palacio de Pimentel, sede de la Diputación de Valladolid.

Pimentel Palace, źródło: <https://www.eldiadevalladolid.com/noticia/zd113fd14-c9b9-45ae-78349f73649ca1f3/202403/la-diputacion-convoca-la-ix-bienal-de-grabado-aguafuerte>

Pałac Pimentel to dawny pałac królewski w Valladolid w Kastylii i León w Hiszpanii. Znajduje się przy Plaza de San Pablo i obecnie pełni funkcję siedziby lokalnych władz - Rady Prowincji Valladolid, w tym jako publiczna przestrzeń wystawowa.

Znany również jako Palacio de los Condes de Ribadavia budynek w stylu renesansowym został zbudowany w XV wieku na bazie wcześniejszych konstrukcji. Było to miejsce narodzin króla Hiszpanii Filipa II. Restauracja pałacu odbyła się w latach 1985-1990.

Jest to zabytek wpisany do hiszpańskiego rejestru dziedzictwa kulturowego Bienes de Interés Cultural pod numerem RI-51-0010187, jak również chroniony przez rząd Kastylii i León¹.

¹ Zob. Wikipedia, *Palacio de Pimentel*, https://en.wikipedia.org/wiki/Palacio_de_Pimentel, data odczytu 29 sierpnia 2025 roku.



Brama Pałacu Pimentel, źródło:
[https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Porton_del_Palacio_de_Pimentel_\(Valladolid\).jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Porton_del_Palacio_de_Pimentel_(Valladolid).jpg)



Uroczyste otwarcie Biennale, źródło: Valladolid Plural, <https://valladolidplural.com/la-diputacion-abre-la-exposicion-de-los-premios-ix-bienal-internacional-de-grabado-agua-fuerte-con-42-trabajos-estos-son-los-ganadores/>



J.karlos G.

Sala wystawowa Biennale, autor zdjęcia: Juan Carlos Gonzalez Muñoz, źródło:
<https://www.facebook.com/photo/?fbid=27373267142317652&set=pb.100001832044925.-2207520000>



Sala wystawowa Biennale, autor zdjęcia: Juan Carlos Gonzalez Muñoz, źródło:
<https://www.facebook.com/photo.php?fbid=27373266922317674&set=pb.100001832044925.-2207520000&type=3>



Fotorelacja z wystawy z wyróżnioną grafiką *Tenebre*: źródło: Diario de Valladolid
<https://www.diariodevalladolid.es/cultura/241025/264477/valladolid-encumbra-fernando-carballa-bienal-grabado-aguafuerte.html>

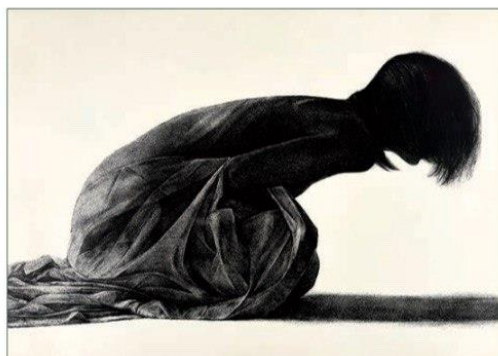


Fotorelacja z wystawy z wyróżnioną grafiką *Tenebre*, autor zdjęcia: Juan Carlos
Gonzalez Muñoz, źródło:

<https://www.facebook.com/photo.php?fbid=27373268815650818&set=pb.100001832044925.-2207520000&type=3>



Sala wystawowa Biennale z prezentacją katalogu, autor zdjęcia: Juan Carlos Gonzalez Muñoz, źródło: <https://www.facebook.com/photo.php?fbid=27373269245650775&set=pb.100001832044925.-2207520000&type=3>



TENEBRE (2024)

Intaglio
70 x 100 cm

MENCIÓN DE HONOR: **Agnieszka Lench-Binezycka** (Polonia)



ENSO #24 (2024)

Carborundo
112 x 72 cm

MENCIÓN DE HONOR: **Antonio Navarro** (España)



FIG. 66/2 (2024)

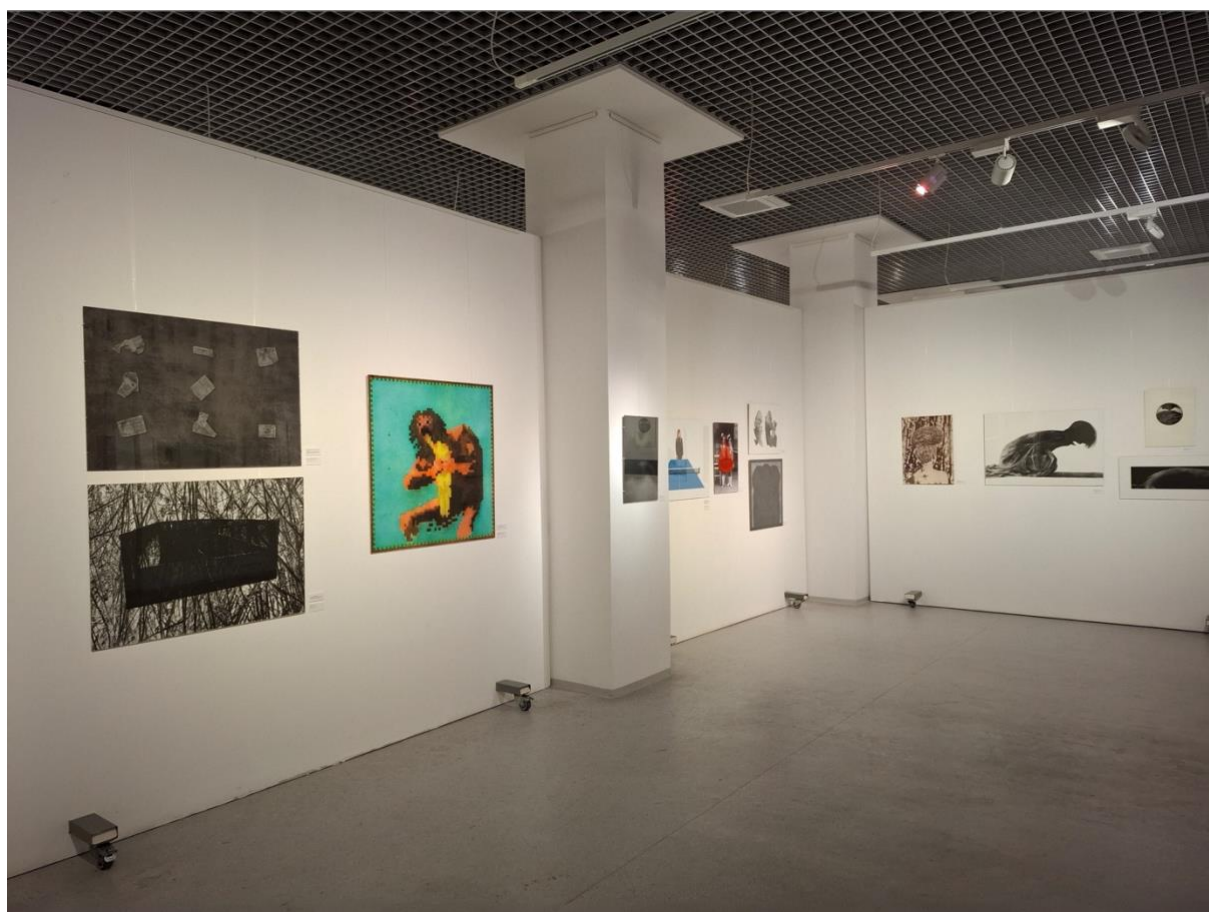
Aguafuerte
76 x 66 cm

MENCIÓN DE HONOR: **Germán Aparicio** (España)

Wnętrze katalogu (s. 8), prezentujące wyróżnione podczas Biennale prace, zdjęcie z archiwum artysty

W roku 2024 i 2025 roku grafika *Tenebre* autorstwa Agnieszki Lech-Bińczyckiej stała się częścią takich wydarzeń artystycznych jak:

- **8th edition of the Graphic Art Biennial of Szeklerland**, Transylvanian Art Center, Sfântu Gheorghe w Rumunii
- **Oswajanie grafiki**, ogólnopolska wystawa poświęcona pedagogom z obszaru grafiki artystycznej, Galeria Syrokomli 21 Wydziału Grafiki ASP im. Jana Matejki w Krakowie
- **Kobiety o kobietach**, Ewa Banaszczyk, Joanna Chudy, Agnieszka Lech-Bińczycka, Weronika Ludwiczuk, Magdalena Karłowicz, Urszula Świącicka, Anna Zaręba, Galeria Piwniczka / Domek Ogrodnika w Radzyminie



8th edition of the Graphic Art Biennial of Szeklerland, Transylvanian Art Center, Sfântu Gheorghe w Rumunii, fot. Manfred Egger



Oswajanie grafiki, Galeria Syrokomli 21 Wydziału Grafiki ASP im. Jana Matejki w Krakowie, źródło: <https://ws.ujk.edu.pl/wykladowcy-instytutu-sztuk-wizualnych-na-wystawy-oswajanie-grafiki-w-galerii-syrokomli-21-wydzialu-grafiki-akademii-sztuk-pieknych-im-jana-matejki-w-krakowie/>



Wystawa *Kobiety o kobietach*, Galeria Piwniczka / Domek Ogrodnika w Radzyminie, fot. Paweł Konrad Kocik, źródło:
<https://www.facebook.com/photo.php?fbid=10227172920445223&set=pb.1124041683.-2207520000&type=3>